

## APPENDIX

### Appendix 1

#### Lembar Validasi Questioner

Nama	: Aji Seno Suwondo
Fakultas / Jurusan	: FKIP / Pendidikan Bahasa Inggris
Judul Penelitian	: Transnationalist to Be a Polyglot in Japan
Semester	: VIII (delapan)
Nama Validator	: Armeria Wijaya, S.S, M.Pd.
Pekerjaan	: Dosen Bahasa Inggris (Sociolinguistics)

#### A. Petunjuk

1. Questioner ini diajukan bertujuan untuk mencari transnationalist Indonesia yang berada di Jepang untuk memberikan informasi terkait third language acquisition, speech varieties, dan transnationalism
2. Berilah tanda cek (√) pada kolom penilaian yang sesuai menurut pendapat anda.
3. Makna point validitas adalah berarti adalah 1 berarti “sangat tidak baik”; 2 berarti “tidak baik”; 3 berarti “baik”; 4 berarti “sangat baik”.

4. Bila ada beberapa hal yang perlu direvisi, mohon menuliskan butir-butir revisi secara langsung pada tempat yang disediakan dalam naskah ini.

**B. Penilaian ditinjau dari beberapa aspek**

No	Aspek Yang Dinilai	Skala Penilaian			
		1	2	3	4
<b>I</b>	<b>FORMAT</b>				
1	Kejelasan penyusunan pertanyaan				
2	Kejelasan sistem penomoran				
3	Pengaturan ruang / tata letak				
4	Kesesuaian jenis dan ukuran huruf				
5	Kemenarikan				
<b>II</b>	<b>BAHASA</b>				
1	Kesesuaian bahasa yang digunakan				
2	Kesederhanaan struktur kalimat				
3	Kalimat soal tidak mengandung arti ganda				
4	Bahasa yang digunakan mudah dipahami				
5	Bahasa yang digunakan bersifat komunikatif				
<b>III</b>	<b>ISI</b>				
1	Kesesuaian topic dengan isi questioner				
2	Kebenaran isi / materi				
3	Kesesuaian isi dengan teori yang digunakan				
4	Kelayakan sebagai perangkat penelitian				

5	Dapat digunakan untuk mencari dan mengetahui spesifikasi partisipan yang dimiliki				
---	---	--	--	--	--

**C. Penilaian Umum**

Kesimpulan penilaian secara umum  
(Mohon dilingkari angka yang sesuai dengan penilaian anda)

- a. Lembar questioner ini:
  - 1. Sangat tidak baik
  - 2. Tidak Baik
  - 3. Baik
  - 4. Sangat Baik
  
- b. Lembar questioner ini:
  - 1. Belum dapat digunakan dan masih memerlukan konsultasi
  - 2. Dapat digunakan dengan banyak revisi
  - 3. Dapat digunakan dengan sedikit revisi
  - 4. Dapat digunakan tanpa revisi

**D. Komentor dan Saran Perbaikan**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Surabaya, 11 Mei 2019  
Validator

## Appendix 2

This questionnaire is given to seek the Indonesian Transnationalist whom live in Japan to inform their third language acquisition, speech varieties and, transnationalism

Close - Ended Questionnaire

### **Transnationalist to Be a Polyglot in Japan**

1. Are you in Japan to continue your Master degree?
  - Yes
  - Noif no what is your purpose? \_\_\_\_\_
2. Did you already acquire English before you are in Japan?
  - Yes
  - No
3. Did you already acquire Japanese before you are in Japan?
  - Yes
  - No
4. Did you do listening to some English Materials at the first time you learnt English? (Song, podcast, news)
  - Yes
  - Noif no what was that ? \_\_\_\_\_

5. Did you do listening to some Japanese Materials at the first time you learnt Japanese? (Song, podcast, news)
  - Yes
  - Noif no what was that ? \_\_\_\_\_
6. After you did that listening to English, were you trying to imitate what you have heard as an improvement?
  - Yes
  - No
7. After you did that listening to Japanese, were you trying to imitate what you have heard as an improvement?
  - Yes
  - No
8. Are you in the level of Advance (more than 500) in English Proficiency Test?
  - Yes
  - Noif no what level and what score do you get? \_\_\_\_\_
9. Are you in the level of Advance (N3 above) in Japanese Proficiency Test?
  - Yes
  - Noif no what level and what score do you get? \_\_\_\_\_
10. Do you watch Indonesian TV program frequently?
  - Yes
  - No
11. Do you listen to Indonesian music frequently?
  - Yes
  - No
12. Do you read Indonesian news frequently?
  - Yes
  - No
13. Do you watch English movie in Japan?
  - Yes
  - No
14. Do you listen to English music frequently?
  - Yes
  - No

15. Do you read English news frequently?
- Yes
  - No
16. Do you watch Japanese TV program frequently?
- Yes
  - No
17. Do you listen to Japanese music frequently?
- Yes
  - No
18. Do you read Japanese news frequently?
- Yes
  - No
19. Does your teacher use Japanese most of the time in the classroom?
- Yes
  - No
20. Does your teacher use English most of the time in the classroom?
- Yes
  - No
21. Do you get 15 hours per week for Japanese course?
- Yes
  - No
- if no how many hours do you get? \_\_\_\_\_
22. Do you get 15 hours per week for English course?
- Yes
  - No
- if no how many hours do you get? \_\_\_\_\_
23. Do you think learning English in the classroom is better for you?
- Yes
  - No
24. Do you think learning Japanese in the classroom is better for you?
- Yes
  - No
25. Do you use Japanese for only your Japanese friends?
- Yes
  - No
- if no to anybody else do you speak Japanese? \_\_\_\_\_
26. Do you use Bahasa Indonesia to your Indonesian friends?
- Yes

- No
- if no to anybody else do you speak Indonesian?\_\_\_\_\_
27. Do you use English for your international friends?
- Yes
  - No
28. Are you actively using those Indonesian, English, and Japanese?
- Yes
  - No
29. Is there any other language that you can use except those Indonesian, English, and Japanese that you can?
- Yes
  - No
- if yes, mention what language is that?\_\_\_\_\_
30. Can you easily listen to what people around you say even they mix the language?
- Yes
  - No
31. Can you easily speak with mixed language?
- Yes
  - No
32. Can you easily write with each of that Indonesian, English, and Japanese?
- Yes
  - No
33. Are you using more than one language simultaneously in your community?
- Yes
  - No
34. Is that with your second language proficiency make the third language easier to master?
- Yes
  - No

## Appendix 3

### Interview Question and Transcript

#### Subject A's Question

1. Is that western movie in Japan still using English speaking?
2. Why did you choose "No" to listening Japanese song?
3. So your class is mostly using Japanese language? Is that balance the usage of Japanese and English?
4. Based on question number 23 and 24 you chose no for classroom is not a good place for learning language, so where is the best place to learn language based on you?
5. After more than 1.5 years in Japan, do you influence by dialects of Japanese? Because there are some dialects in Japan

#### Subject B's Question

1. According to question number 26 you chose no for talking to Indonesian friends with Bahasa Indonesia, what is the reason you do that?
2. How about your family and friends in Indonesia, do you use Bahasa Indonesia to them?
3. Why you chose no for your second language proficiency is not helping you for your third language?
4. After more than 1.5 years in Japan, do you influence by dialects of Japanese? Because there are some dialects in Japan



### Subject C's Question

1. Why did you choose "No" for getting more than 15 hours / week for English course?
2. Why you chose "No" for can you easily write each of that Bahasa Indonesia, English, and Japanese?
3. Why you chose no for your second language proficiency is not helping you for your third language?
4. After more than 1.5 years in Japan, do you influence by dialects of Japanese? Because there are some dialects in Japan

### Subject D's Question

1. In what moment your teacher uses Japanese?
2. Why did you choose "No" for getting more than 15 hours / week for English course?
3. Based on question number 23 and 24 you chose no for classroom is not a good place for learning language, so where is the best place to learn language based on you?
4. To whom do you speak Japanese?
5. Why you chose no for the question number 32 that is easily write with Bahasa Indonesia, English, and Japanese?
6. Why you chose no for your second language proficiency not helping you for your third language?
7. After more than 1.5 years in Japan, do you influence by dialects of Japanese? Because there are some dialects in Japan

### Subject E's Question

1. Why did you choose "No" for getting more than 15 hours / week for English course?
2. Why you chose no for your second language proficiency not helping you for your third language?
3. After more than 1.5 years in Japan, do you influence by dialects of Japanese? Because there are some dialects in Japan

## **Interview Transcript**

### **Subject A**

Researcher : Hello, Dinar?

Subject A : Yes, Hello.

Researcher : Dinar, here I have a purpose to conduct an interview to you in case of the questionnaire that you did last time. Can I have you time?

Subject A : of course.

Researcher : ok, I will direct to the question. You said that you have been living in Japan about 1.5 years, and you said that you are frequently watching western movies. Is that western movies still using English dub or already changed into Japanese dub?

Subject A : Western movies in japan already changed into Japanese dub in order to make the people understand the movies.

Researcher : I see, is that still western movie using English dub?

Subject A : of course, but not that much.

Researcher : okay, the next question. You chose no for listening Japanese music. Why did you not listen into that, we all know that listening can improve the language right?

Subject A : Most of the people like listening. Yet I am not in to that.

Researcher : Then what kind of way that you like to improve your language?

Subject A : I prefer to learn from the book and direct practice with the native.

Researcher : ok, next question. You said that the usage of English is less rather than English, is that true? I remember that you said to me you are from international class.

Subject A : Yes, that is right. At beginning that I studied here the lecturers were using English but after several time they used Japanese. Yet still the lecturers are still using English sometime.

Researcher : I see, is that any Japanese course?

Subject A : Yes we have Japanese course.

Researcher : ok, let's get into the next question. In the question number 23 and 24 you chose No and the question is about class is not the good place to learn language. Where do you think is the best place to learn language?

Subject A : My opinion is, in the classroom the teacher is only giving the theory in the student but less practice. Then I prefer direct into the social life because we have the real live conversation.

Researcher : I see, so your language is improved when you are in social life, right?

Subject A : Yes.

Researcher : The last question. You have been this long living in Japan. Do you use any dialect?

Subject A : Because I study in Kyoto, I do use Kyoto dialect but I use it when I get in touch with the people around.

Researcher : I see, so it is like the characteristic of the place?

Subject A : Yes it is.

Researcher : Ok, I think this is enough. Thank you so much.

Subject A : Your welcome.

### **Subject B**

Researcher : Hello, can I talk to Fery?

Subject B : Yes, I'm Fery.

Researcher : oh ok, Fery. Can I have a bit of your time to have a short interview with you in case of the questionnaire that you did before?

Subject B : oh ok.

Researcher : then I will direct to the question number one. Related to the question number 26 that is about using Bahasa Indonesia to talk to Indonesian friends, why you chose no for that question?

Subject B : I am in the international class so I need to talk to them with English when I am in the classroom activity. But I use Bahasa Indonesia to my

Indonesian friends when in the informal moment. In the other side I use English for foreign outside Japan.

Researcher : Then how about your friends and family in Indonesia, do you use Bahasa Indonesia to them?

Subject B : If I talk to my family of course I use Bahasa Indonesia, but if I talk to my friends who learn Japanese I will try to talk Japanese to them.

Researcher : I see, okay the next question. Why did you chose no for the question about second language proficiency does not help for third language proficiency?

Subject B : It is so clear because Japanese and English totally different. We can see from the alphabet, Japanese has 3 different alphabets they are Hiragana, Katakana and Kanji. It is also in the structure of the sentence. We have subject + verb + object for English, but in Japanese is different, we have subject + adverb + object + verb.

Researcher : ah I see, so clear answer. Okay this is the last question. You have been this long living in Japan. Do you use any dialect?

Subject B : Yes there are several dialects in Japan. As a foreigner student we should learn them especially in the place that we live. Yet, I choose to use the standard Japanese.

Researcher : So you only learn them, not to use it. Ok thank you for your time Fery sorry for disturbing you.

Subject B : Yes like that. No problem, your welcome.

**Subject C**

Researcher : Hallo, Inke?

Subject C : Yes, I am.

Researcher : Here I want to ask your time for short interview in case of the questionnaire that you did before. Can I?

Subject C : oh yes you can.

Researcher : Thank you. Ok I will direct to the question. Why you do not even get any English course about 15 hours / week?

Subject C : Because I am in the international class, I do not have any specific English course that need to learn English like I learn Japanese.

Researcher : ok I see, clear enough for me. Next question, you said that you cannot write that Bahasa Indonesia, English, and Japanese. Is that true?

Subject C : Actually I cannot write in academic writing only in Japanese. I have not reached that levels, I am still in the preparation to take N3. So I cannot write that academic writing for Japanese.

Researcher : So you are not in that level? I think you are in advance level because based on the questionnaire you chose "Yes" for reach advance level.

Subject C : I am still in the preparation to reach that N3.

Researcher : ok I do understand that. Next question, why your second language proficiency does not help for your third language proficiency?

Subject C : Since Japanese is totally different with English so I got difficulties at first. It is like I need to learn from the beginning.

Researcher : Yes, Japanese and English is not like cognate language. Okay, the next question is you have been this long living in Japan. Do you use any dialect?

Subject C : I use the standard Japanese rather than those dialects because after this I need to go back to Indonesia.

Researcher : I see, Okay thank you so much for your time. Have a good night.

### **Subject D**

Researcher : Hello, Maria?

Subject D : Yes, I am.

Researcher : Then I will direct to the question.

Subject D : Go ahead.

Researcher : In what moment your lecturer uses Japanese?

Subject D : My lecturers use Japanese in the informal moment.

Researcher : I see, is that your lecturers using Japanese when they are teaching?



Subject D : No, they are using English. Yet when the class is over sometime we use Japanese.

Researcher : What a cool class. Why do not you get 15 hours / week for English course?

Subject D : I am in the English speaking class, why do I need English course. I rather need Japanese course.

Researcher : Ah Okay, I do understand. Then why do you think learning inside the class is not that good?

Subject D : When the teacher is running the class, sometime they only focus on theory not in the language improvement each student. Thus, I prefer learning outside the class.

Researcher : Then to whom do you speak Japanese?

Subject D : I use to talk with Japanese with all of my friends in all situations. Sometime I use Japanese to foreigners either.

Researcher : Okay I do get that. Why did you choose “No” for writing that Bahasa Indonesia, English, and Japanese?

Subject D : I cannot write only in Japanese because it is so difficult for me in academic writing.

Researcher : Ah yes I do understand that. Okay the next question is why your second language proficiency does not help for the third one?

Subject D : English and Japanese are totally different. Japanese has more complex in alphabets and the structure. Then I need to learn from the start and it has different level for me.

Researcher : Okay I get that. The last question, you have been this long living in Japan. Do you use any dialect?

Subject D : Yes, I use Kyoto dialect. I like to learn so many things here, but it is only being used in this area if we move to another place we cannot find that anymore.

Researcher : Ah okay, I get it. Thank you for your time, have a great day.

### **Subject E**

Researcher : Hello, is this Titis?

Subject E : Yes, Titis is talking.

Researcher : Here I want to ask a little bit of your time to have a short interview in case of you have done the questionnaire before. Can you help me with that?

Subject E : With Pleasure

Researcher : Ok, I will direct to the question number one. Why do not you get 15 hours / week for English course?

Subject E : I am in the international class, then I use English most of the time in the class. Then I do not get the special class for English, different with Japanese, I do get the formal class for that Japanese.

Researcher : Ah I see, okay the next question is why your second language does not help you for your third language?

Subject E: The structure of the Japanese is quite complex rather than in English, even in alphabets. Then I need to learn from zero for this one.

Researcher : Okay I do understand for this one. The last question, you have been this long living in Japan. Do you use any dialect?

Subject E : I'm still learning by using my Kyoto dialect, because I frequently get in touch with society here. But when I have something that I need to move to another place I use the standard Japanese without any dialect.

Researcher : Ah that is the usage of that dialect. Okay I think it is enough. Thank you very much. Have a good night.

Subject E : Your welcome, good night.

---

# The Process of Indonesian Transnationalists to Be Polyglots in Japan

This questionnaire is given to seek the Indonesian Transnationalist whom live in Japan to inform their third language acquisition, speech varieties and, transnationalism

Complete Name \*

Dinar Kautshar

---

Line ID \*

The Researcher will not share this private information. Line ID only used for a video call or free call if there is something that the researcher needs to make sure

dinarramadhona

---

---

## Question Section 1

1. Are you in Japan to continue your Master degree? \*

If you choose No, Please open Section 2

Yes

No

2. Did you already acquire English before you are in Japan? \*

Yes

No

3. Did you already acquire Japanese before you are in Japan? \*

Yes

No

4. Did you do listening to some English Materials for the first time you learned English? (Song, podcast, news) \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

5. Did you do listening to some Japanese Materials for the first time you learned Japanese? (Song, podcast, news) \*

if you choose no, please open section 2

Yes

No

6. After you did that listening to English, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No

7. After you did that listening to Japanese, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No

8. Are you in the level of Advance (more than 500) in English Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

9. Are you in the level of Advance (N3 above) in Japanese Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

10. Do you watch Indonesian TV program frequently? \*

Yes

No

11. Do you listen to Indonesian music frequently? \*

Yes

No

12. Do you read Indonesian news frequently? \*

Yes

No

13. Do you watch English movie in Japan? \*

Yes

No

14. Do you listen to English music frequently? \*

Yes

No

15. Do you read English news frequently? \*

Yes

No

16. Do you watch Japanese TV program frequently? \*

Yes

No

17. Do you listen to Japanese music frequently? \*

Yes

No

18. Do you read Japanese news frequently? \*

Yes

No

19. Does your teacher use Japanese most of the time in the classroom? \*

Yes

No

20. Does your teacher use English most of the time in the classroom? \*

Yes

No

21. Do you get 15 hours per week for Japanese course? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

22. Do you get 15 hours per week for English course? \*

If you choose no, please open section 2.

Yes

No

23. Do you think learning English in the classroom is better for you? \*

Yes

No

24. Do you think learning Japanese in the classroom is better for you? \*

Yes

No

25. Do you use Japanese for only your Japanese friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No



26. Do you use Bahasa Indonesia to your Indonesian friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

27. Do you use English for your international friends? \*

Yes

No

28. Are you actively using those Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

29. Is there any other language that you can use except those Indonesian, English, and Japanese that you can? \*

If you choose yes, please open section 2

Yes

No

30. Can you easily listen to what people around you say even they mix the language?

\*

Yes

No

31. Can you easily speak with mixed language? \*

Yes

No

32. Can you easily write with each of that Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

33. Are you using more than one language simultaneously in your community? \*

Yes

No

34. Is that with your second language proficiency make the third language easier to master? \*

Yes

No

---

## Section 2

This Section only for number 1, 4, 5, 8, 9, 21, 22, 25, 26, 29

1. What is your purpose stay more than half and a year in Japan?

this question is for number 1 in section 1 if you choose no.

To continue my study and develop my japanese

---

4. What did you do when the first time you learned English?

this question is for number 4 in section 1 if you choose no

---

5. What did you do when the first time you learned Japanese?

this question is for number 5 in section 1 if you choose no

---

8. What level of English Proficiency are you now? (please mention the number)

this question is for number 8 in section 1 if you choose no

---

9. What level of Japanese Proficiency are you now? (please mention the level of Noken)

this question is for number 9 in section 1 if you choose no

---

21. How many hours do you get for a Japanese course in a week?

this question is for number 21 in section 1 if you choose no

---

22. How many hours do you get for an English course in a week?

This question is for number 22 in section 1 of you choose no

---

25. To whom do you speak Japanese?

this question is for number 25 in section 1 if you choose no

To japanese friends and friends who speak japanese (non-native)

---

26. To whom do you speak Bahasa Indonesia?

this question is for number 26 in section 1 if you choose no

---

29. Is there any other language that you can use except Bahasa Indonesia, English, and Japanese?

this question is for number 29 in section 1 if you choose yes

---

---

Konten ini tidak dibuat atau didukung oleh Google.

Google Formulir

---

# The Process of Indonesian Transnationalists to Be Polyglots in Japan

This questionnaire is given to seek the Indonesian Transnationalist whom live in Japan to inform their third language acquisition, speech varieties and, transnationalism

Complete Name \*

Fery Fauzi

---

Line ID \*

The Researcher will not share this private information. Line ID only used for a video call or free call if there is something that the researcher needs to make sure

feryfauzi48

---

---

## Question Section 1

1. Are you in Japan to continue your Master degree? \*

If you choose No, Please open Section 2

Yes

No

2. Did you already acquire English before you are in Japan? \*

Yes

No

3. Did you already acquire Japanese before you are in Japan? \*

Yes

No

4. Did you do listening to some English Materials for the first time you learned English? (Song, podcast, news) \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

5. Did you do listening to some Japanese Materials for the first time you learned Japanese? (Song, podcast, news) \*

if you choose no, please open section 2

Yes

No

6. After you did that listening to English, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No

7. After you did that listening to Japanese, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No

8. Are you in the level of Advance (more than 500) in English Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

9. Are you in the level of Advance (N3 above) in Japanese Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

10. Do you watch Indonesian TV program frequently? \*

Yes

No

11. Do you listen to Indonesian music frequently? \*

Yes

No

12. Do you read Indonesian news frequently? \*

Yes

No

13. Do you watch English movie in Japan? \*

Yes

No

14. Do you listen to English music frequently? \*

Yes

No

15. Do you read English news frequently? \*

Yes

No

16. Do you watch Japanese TV program frequently? \*

Yes

No

17. Do you listen to Japanese music frequently? \*

Yes

No

18. Do you read Japanese news frequently? \*

Yes

No

19. Does your teacher use Japanese most of the time in the classroom? \*

Yes

No



20. Does your teacher use English most of the time in the classroom? \*

Yes

No

21. Do you get 15 hours per week for Japanese course? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

22. Do you get 15 hours per week for English course? \*

If you choose no, please open section 2.

Yes

No

23. Do you think learning English in the classroom is better for you? \*

Yes

No

24. Do you think learning Japanese in the classroom is better for you? \*

Yes

No

25. Do you use Japanese for only your Japanese friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

26. Do you use Bahasa Indonesia to your Indonesian friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

27. Do you use English for your international friends? \*

Yes

No

28. Are you actively using those Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

29. Is there any other language that you can use except those Indonesian, English, and Japanese that you can? \*

If you choose yes, please open section 2

Yes

No

30. Can you easily listen to what people around you say even they mix the language?

\*

Yes

No

31. Can you easily speak with mixed language? \*

Yes

No

32. Can you easily write with each of that Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

33. Are you using more than one language simultaneously in your community? \*

Yes

No

34. Is that with your second language proficiency make the third language easier to master? \*

Yes

No

---

## Section 2

This Section only for number 1, 4, 5, 8, 9, 21, 22, 25, 26, 29

1. What is your purpose stay more than half and a year in Japan?

this question is for number 1 in section 1 if you choose no.

---

4. What did you do when the first time you learned English?

this question is for number 4 in section 1 if you choose no

---

5. What did you do when the first time you learned Japanese?

this question is for number 5 in section 1 if you choose no

---

8. What level of English Proficiency are you now? (please mention the number)

this question is for number 8 in section 1 if you choose no

---

9. What level of Japanese Proficiency are you now? (please mention the level of Noken)

this question is for number 9 in section 1 if you choose no

---

21. How many hours do you get for a Japanese course in a week?

this question is for number 21 in section 1 if you choose no

---

22. How many hours do you get for an English course in a week?

This question is for number 22 in section 1 of you choose no

I'm in the english speaking class, I dont have any extra class for learning english. Mostly the class run with english, but also the teacher sometime using japanese phrase to help us learn new vocab.

---

25. To whom do you speak Japanese?

this question is for number 25 in section 1 if you choose no

---

26. To whom do you speak Bahasa Indonesia?

this question is for number 26 in section 1 if you choose no

---

29. Is there any other language that you can use except Bahasa Indonesia, English, and Japanese?

this question is for number 29 in section 1 if you choose yes

---

---

Konten ini tidak dibuat atau didukung oleh Google.

Google Formulir

---

# The Process of Indonesian Transnationalists to Be Polyglots in Japan

This questionnaire is given to seek the Indonesian Transnationalist whom live in Japan to inform their third language acquisition, speech varieties and, transnationalism

Complete Name \*

Inke Maria

---

Line ID \*

The Researcher will not share this private information. Line ID only used for a video call or free call if there is something that the researcher needs to make sure

inke91

---

---

## Question Section 1

1. Are you in Japan to continue your Master degree? \*

If you choose No, Please open Section 2

Yes

No

2. Did you already acquire English before you are in Japan? \*

Yes

No

3. Did you already acquire Japanese before you are in Japan? \*

Yes

No

4. Did you do listening to some English Materials for the first time you learned English? (Song, podcast, news) \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

5. Did you do listening to some Japanese Materials for the first time you learned Japanese? (Song, podcast, news) \*

if you choose no, please open section 2

Yes

No

6. After you did that listening to English, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No

7. After you did that listening to Japanese, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No

8. Are you in the level of Advance (more than 500) in English Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

9. Are you in the level of Advance (N3 above) in Japanese Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

10. Do you watch Indonesian TV program frequently? \*

Yes

No

11. Do you listen to Indonesian music frequently? \*

Yes

No

12. Do you read Indonesian news frequently? \*

Yes

No

13. Do you watch English movie in Japan? \*

Yes

No



14. Do you listen to English music frequently? \*

Yes

No

15. Do you read English news frequently? \*

Yes

No

16. Do you watch Japanese TV program frequently? \*

Yes

No

17. Do you listen to Japanese music frequently? \*

Yes

No

18. Do you read Japanese news frequently? \*

Yes

No

19. Does your teacher use Japanese most of the time in the classroom? \*

Yes

No

20. Does your teacher use English most of the time in the classroom? \*

Yes

No

21. Do you get 15 hours per week for Japanese course? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

22. Do you get 15 hours per week for English course? \*

If you choose no, please open section 2.

Yes

No

23. Do you think learning English in the classroom is better for you? \*

Yes

No

24. Do you think learning Japanese in the classroom is better for you? \*

Yes

No

25. Do you use Japanese for only your Japanese friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

26. Do you use Bahasa Indonesia to your Indonesian friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

27. Do you use English for your international friends? \*

Yes

No

28. Are you actively using those Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

29. Is there any other language that you can use except those Indonesian, English, and Japanese that you can? \*

If you choose yes, please open section 2

Yes

No

30. Can you easily listen to what people around you say even they mix the language?

\*

Yes

No

31. Can you easily speak with mixed language? \*

Yes

No

32. Can you easily write with each of that Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

33. Are you using more than one language simultaneously in your community? \*

Yes

No

34. Is that with your second language proficiency make the third language easier to master? \*

Yes

No

---

---

## Section 2

This Section only for number 1, 4, 5, 8, 9, 21, 22, 25, 26, 29

1. What is your purpose stay more than half and a year in Japan?

this question is for number 1 in section 1 if you choose no.

---

4. What did you do when the first time you learned English?

this question is for number 4 in section 1 if you choose no

---

5. What did you do when the first time you learned Japanese?

this question is for number 5 in section 1 if you choose no

---

8. What level of English Proficiency are you now? (please mention the number)

this question is for number 8 in section 1 if you choose no

---

9. What level of Japanese Proficiency are you now? (please mention the level of Noken)

this question is for number 9 in section 1 if you choose no

---

21. How many hours do you get for a Japanese course in a week?

this question is for number 21 in section 1 if you choose no

---

22. How many hours do you get for an English course in a week?

This question is for number 22 in section 1 of you choose no

---

25. To whom do you speak Japanese?

this question is for number 25 in section 1 if you choose no

---

26. To whom do you speak Bahasa Indonesia?

this question is for number 26 in section 1 if you choose no

---

29. Is there any other language that you can use except Bahasa Indonesia, English, and Japanese?

this question is for number 29 in section 1 if you choose yes

---

---

Konten ini tidak dibuat atau didukung oleh Google.

Google Formulir

---

# The Process of Indonesian Transnationalists to Be Polyglots in Japan

This questionnaire is given to seek the Indonesian Transnationalist whom live in Japan to inform their third language acquisition, speech varieties and, transnationalism

Complete Name \*

Maria Luisa Ayu Larasati

---

Line ID \*

The Researcher will not share this private information. Line ID only used for a video call or free call if there is something that the researcher needs to make sure

m.luica

---

---

## Question Section 1

1. Are you in Japan to continue your Master degree? \*

If you choose No, Please open Section 2

Yes

No

2. Did you already acquire English before you are in Japan? \*

Yes

No

3. Did you already acquire Japanese before you are in Japan? \*

Yes

No

4. Did you do listening to some English Materials for the first time you learned English? (Song, podcast, news) \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

5. Did you do listening to some Japanese Materials for the first time you learned Japanese? (Song, podcast, news) \*

if you choose no, please open section 2

Yes

No

6. After you did that listening to English, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No

7. After you did that listening to Japanese, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No



8. Are you in the level of Advance (more than 500) in English Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

9. Are you in the level of Advance (N3 above) in Japanese Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

10. Do you watch Indonesian TV program frequently? \*

Yes

No

11. Do you listen to Indonesian music frequently? \*

Yes

No

12. Do you read Indonesian news frequently? \*

Yes

No

13. Do you watch English movie in Japan? \*

Yes

No

14. Do you listen to English music frequently? \*

Yes

No

15. Do you read English news frequently? \*

Yes

No

16. Do you watch Japanese TV program frequently? \*

Yes

No

17. Do you listen to Japanese music frequently? \*

Yes

No

18. Do you read Japanese news frequently? \*

Yes

No

19. Does your teacher use Japanese most of the time in the classroom? \*

Yes

No

20. Does your teacher use English most of the time in the classroom? \*

Yes

No

21. Do you get 15 hours per week for Japanese course? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

22. Do you get 15 hours per week for English course? \*

If you choose no, please open section 2.

Yes

No

23. Do you think learning English in the classroom is better for you? \*

Yes

No

24. Do you think learning Japanese in the classroom is better for you? \*

Yes

No

25. Do you use Japanese for only your Japanese friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

26. Do you use Bahasa Indonesia to your Indonesian friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

27. Do you use English for your international friends? \*

Yes

No

28. Are you actively using those Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

29. Is there any other language that you can use except those Indonesian, English, and Japanese that you can? \*

If you choose yes, please open section 2

Yes

No

30. Can you easily listen to what people around you say even they mix the language?

\*

Yes

No

31. Can you easily speak with mixed language? \*

Yes

No

32. Can you easily write with each of that Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

33. Are you using more than one language simultaneously in your community? \*

Yes

No

34. Is that with your second language proficiency make the third language easier to master? \*

Yes

No

---

## Section 2

This Section only for number 1, 4, 5, 8, 9, 21, 22, 25, 26, 29

1. What is your purpose stay more than half and a year in Japan?

this question is for number 1 in section 1 if you choose no.

### Master of Economics

---

4. What did you do when the first time you learned English?

this question is for number 4 in section 1 if you choose no

### Listening Music

---

5. What did you do when the first time you learned Japanese?

this question is for number 5 in section 1 if you choose no

Listening Music

---

8. What level of English Proficiency are you now? (please mention the number)

this question is for number 8 in section 1 if you choose no

IELTS 6.5

---

9. What level of Japanese Proficiency are you now? (please mention the level of Noken)

this question is for number 9 in section 1 if you choose no

N3

---

21. How many hours do you get for a Japanese course in a week?

this question is for number 21 in section 1 if you choose no

---

22. How many hours do you get for an English course in a week?

This question is for number 22 in section 1 of you choose no

not specific English class, because my class taught in English

---

25. To whom do you speak Japanese?

this question is for number 25 in section 1 if you choose no

friends, japanese people

---

26. To whom do you speak Bahasa Indonesia?

this question is for number 26 in section 1 if you choose no

indonesian friend, family

---

29. Is there any other language that you can use except Bahasa Indonesia, English, and Japanese?

this question is for number 29 in section 1 if you choose yes

Spanish

---

---

Konten ini tidak dibuat atau didukung oleh Google.

Google Formulir

---

# The Process of Indonesian Transnationalists to Be Polyglots in Japan

This questionnaire is given to seek the Indonesian Transnationalist whom live in Japan to inform their third language acquisition, speech varieties and, transnationalism

Complete Name \*

Titis Wahyu

---

Line ID \*

The Researcher will not share this private information. Line ID only used for a video call or free call if there is something that the researcher needs to make sure

@thitha24

---

---

## Question Section 1

1. Are you in Japan to continue your Master degree? \*

If you choose No, Please open Section 2

Yes

No

2. Did you already acquire English before you are in Japan? \*

Yes

No



3. Did you already acquire Japanese before you are in Japan? \*

Yes

No

4. Did you do listening to some English Materials for the first time you learned English? (Song, podcast, news) \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

5. Did you do listening to some Japanese Materials for the first time you learned Japanese? (Song, podcast, news) \*

if you choose no, please open section 2

Yes

No

6. After you did that listening to English, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No

7. After you did that listening to Japanese, were you trying to imitate what you have heard as an improvement? \*

Yes

No

8. Are you in the level of Advance (more than 500) in English Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

9. Are you in the level of Advance (N3 above) in Japanese Proficiency Test? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

10. Do you watch Indonesian TV program frequently? \*

Yes

No

11. Do you listen to Indonesian music frequently? \*

Yes

No

12. Do you read Indonesian news frequently? \*

Yes

No

13. Do you watch English movie in Japan? \*

Yes

No

14. Do you listen to English music frequently? \*

Yes

No

15. Do you read English news frequently? \*

Yes

No

16. Do you watch Japanese TV program frequently? \*

Yes

No

17. Do you listen to Japanese music frequently? \*

Yes

No

18. Do you read Japanese news frequently? \*

Yes

No

19. Does your teacher use Japanese most of the time in the classroom? \*

Yes

No

20. Does your teacher use English most of the time in the classroom? \*

Yes

No

21. Do you get 15 hours per week for Japanese course? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

22. Do you get 15 hours per week for English course? \*

If you choose no, please open section 2.

Yes

No

23. Do you think learning English in the classroom is better for you? \*

Yes

No

24. Do you think learning Japanese in the classroom is better for you? \*

Yes

No

25. Do you use Japanese for only your Japanese friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

26. Do you use Bahasa Indonesia to your Indonesian friends? \*

If you choose no, please open section 2

Yes

No

27. Do you use English for your international friends? \*

Yes

No

28. Are you actively using those Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

29. Is there any other language that you can use except those Indonesian, English, and Japanese that you can? \*

If you choose yes, please open section 2

Yes

No

30. Can you easily listen to what people around you say even they mix the language?

\*

Yes

No

31. Can you easily speak with mixed language? \*

Yes

No

32. Can you easily write with each of that Indonesian, English, and Japanese? \*

Yes

No

33. Are you using more than one language simultaneously in your community? \*

Yes

No

34. Is that with your second language proficiency make the third language easier to master? \*

Yes

No

---

---

## Section 2

This Section only for number 1, 4, 5, 8, 9, 21, 22, 25, 26, 29

1. What is your purpose stay more than half and a year in Japan?

this question is for number 1 in section 1 if you choose no.

---

4. What did you do when the first time you learned English?

this question is for number 4 in section 1 if you choose no

---

5. What did you do when the first time you learned Japanese?

this question is for number 5 in section 1 if you choose no

---

8. What level of English Proficiency are you now? (please mention the number)

this question is for number 8 in section 1 if you choose no

---

9. What level of Japanese Proficiency are you now? (please mention the level of Noken)

this question is for number 9 in section 1 if you choose no

---

21. How many hours do you get for a Japanese course in a week?

this question is for number 21 in section 1 if you choose no

---

22. How many hours do you get for an English course in a week?

This question is for number 22 in section 1 if you choose no

I dont get english class / course because I take english speaking class

---

25. To whom do you speak Japanese?

this question is for number 25 in section 1 if you choose no

---

26. To whom do you speak Bahasa Indonesia?

this question is for number 26 in section 1 if you choose no

---

29. Is there any other language that you can use except Bahasa Indonesia, English, and Japanese?

this question is for number 29 in section 1 if you choose yes

---

---

Konten ini tidak dibuat atau didukung oleh Google.

Google Formulir